



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEISHEV · 瑪瑪爾 1

# וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

「雅各（יעקב，Yaakov）定居在他父親  
寄居之地，在迦南（כנען，Canaan）地」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

哈西迪的帕拉沙

[likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/1/](http://likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/1/)

## 1 וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

「雅各（יעקב）住在他父親寄居之地，在迦南地。」[我們需要]理解這件事，也要理解「在他父親寄居之地」[和]「在迦南地」這兩處重複的措辭。

הנה כתיב אתהלך לפני ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

經上寫道：「我要在生者所在的諸地，在 ה' 面前行走」；[意指]有兩個土地，它們是兩種器皿層面，使上界的生命得以駐留。

(וכמו חיים לשון רבים כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י [ארץ ישראל] בכל התורה ארץ כנען.

（正如「生命」（חיים，chayim）一詞是複數，「諸地」一詞也是複數。）要闡明這件事，還必須理解，為何整部妥拉都稱以色列地為「迦南地」。

והרי חם הוא אבי כנען ומה הוא היחוס שבח א"י [ארץ ישראל] בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה) גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא.

然而，含是迦南的父親；以色列地有這樣的血統，又有何可稱頌之處？（[也需要]理解經上所寫的：「迦南：他手中有欺詐的天平。」）此外，經上還寫道：「在那日，萬軍之 ה' 的殿中，不再有迦南人。」

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

如今已知，整部妥拉都按[「彼此相對」的方式]加以闡釋：正如外殼（קליפה，kelipah）中有拉班和以掃，

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה כי זה לעומת זה עשה אלהים.

同樣也有屠宰官長和酒政長等；因此，所有這些層面在神聖一方也都存在，因為「אלהים 造作了彼此相對的一方」。

## 2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת חיור סומק ירוק.

如今，挪亞（נח，Noach）的三個兒子，在神聖境界中對應三個層面：彩虹的三種顏色——白、紅、綠。

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען. ולהבין ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.

但是，在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，經歷一層又一層的墮落，便成為物質性的含，即迦南（כנען，Canaan）之父。要明白迦南在神聖領域中的意義：迦南意為商人，正如經上所說：「她的商人（כנעניה，kin' aneha）是地上的尊貴者。」

**3** וכתוב כנען בידו מאזני מרמה. היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.

經上寫著：「迦南：他手中有詭詐的天平。」也就是說，打個比方，好比商人把錢財、銀子和金子散出去，使它們離開自己的掌握，為的是獲利、賺錢；他全部的用意，就是成為一個「散出去，反而增益更多」的人。

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.

因此，以色列眾靈魂的根源，也就是以色列會眾（כנסת ישראל，Knesses Yisrael）這一層面，在流亡中被比作這位商人，正如經上所寫：「你的兄弟用詭計而來，取走了你的祝福。」因為經上又寫著：「人管轄人，對被管轄者造成損害的時候。」

שע"י התלבשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם כו' להיות בלע המות וכו'.

因為Shechinah（שכינה）披戴著流亡的形態，在他們中間向他們施予；藉此，所有聖潔的火花都得以提煉。正如我們的賢哲曾說：「以色列被流放，只是為了使[歸信者]加入他們」，等等；為要使「祂吞滅死亡」，等等。

**4** ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ ונגלה כבוד ה' כי עין בעין יראו וגו'. וכמו שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה'.

「我必從地上除去污穢之靈」；「הוי'（Havayah）的榮耀必顯現」；「因為他們要眼對眼地看見」等等。世界整體如此，每個以色列靈魂在事奉ה'時，個別而言也是如此。

**כי הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'**

因為，靈魂尚未降臨這個世界、穿著於身體和具有生命力的動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中時，便已與其源頭和根源緊密相繫、合而為一；它在使它流溢而出的源始者那裡，帶著愛的火焰熾然燃燒，出於天性，如同自行升起的火焰等等。

**והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' [טבעיים] בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכספת דהיינו בחי' אהבה.**

它具有自然的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），而且極其彰顯；這就是「銀與金」的層面。「銀」（כסף，kesef）一詞源自「渴慕不已」（נכסף נכספת，nichsof nichsafta）這個表達；也就是愛的層面。

**5 וזהב מצפון יאתה שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי**

「金自北方而來」，這是左方的層面／範疇（בחינה，bechinah），也就是敬畏的層面。後來，當靈魂下降到這個世界，穿上肉身時，

**הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.**

它原有的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），也隱藏並遮蔽在肉體之心中；它無法像起初那樣，如此顯明地看見愛與敬畏。因此可見，愛與敬畏已從原有的程度減退。

**6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.**

如此說來，靈魂既然下降到此世，與先前相比是一次巨大的下降，也是巨大的損失，為何還要下降呢？然而經上寫道：「你口中的妥拉，對我而言勝過成千的金與銀。」

**אלפי לשון לימוד כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.**

「千」（אלפי，alfei）一詞帶有學習之意。也就是說，在此世，我在「你口中的妥拉」上所得的優勢與超越，勝過靈魂起初所慣習（למודה，lemudah）的「金與銀」層面。

## 7 והענין כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה וכו' כי ע"י תשובה עילאה

**מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא**

事情是這樣的，正如我們的賢者們（願他們的記念蒙福）所說：「在悔悟回歸（תשובה，teshuvah）中的一小時勝過……」因為藉著從心底而發的較高層次的悔悟回歸，靈魂對永活的 **אלהים**（Elokim）的依附將更為不可思議，並帶著心之渴望（רעותא דלבא，re' usa deliba），

**כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעי [טבעיים] שבחיצוניות הלב**

**הגלויים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא בנקודת פנימיות הלב כיתרון האור הבא מן החשך**

**דוקא.**

如同下文將要解釋的。因此，雖然它在心之外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）所顯露的自然愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v' yirah）方面有所減損，然而，它會在心之渴望（רעותא דלבא）這一層面，在心之內在層面（פנימיות，pnimiyus）的核心點上有所增益；好比「光明[從黑暗而來]的優勢」，正是如此。

## 8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שניתי

**ואתה הוא קודם שנברא וכו'**

這件事的解釋是：經上寫道：「我是首先的，也是末後的；除我以外，別無 **אלקים**（Elokim）。」其意是，依照經上所寫：「我，**הוי'**（Havayah），並沒有改變」；又如祈禱文所言：「世界被創造之前，祢就是[如此]」，等等，

**בלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב**

**ממש.**

毫無任何改變；因為，創造上界與下界的世界，在祂面前完全不佔任何位置；一切在祂面前，確實都如同虛無。

## 9 ומבלעדי פי' מה שהוא זולת בחי' זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

**בחי' זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחי' אלהים חיים ומלך עולם**

「除我以外，別無 **אלהים**（Elokim）」指的是與這一層面不同的事物；也就是說，在時間之中，世界顯現為一個真實存在、獨立自存的事物，這是時間與空間的層面：[在那裡]，「除我以外，別無 **אלהים**」，這指的是「永活的 **אלהים**、永恆的王」這一層面，

**כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי' מלכותו ית'**

正如這句話所說：「除祢以外，我們沒有君王、救贖者……」；因為一切上界與下界的世界，都是從祂的王權（מלכות，Malchus）這一層面形成的；願祂受頌讚。

**וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וגו' ושם עלו השגת כל הנברא' [הנבראים] העליונים ותחתונים**

**[ותחתונים] אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה**

正如經上所說：「你的王權是統攝一切世界的王權」，等等。所有上界與下界受造物的理解，都只能升至那裡。但至於קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）本身，在祂的榮耀與本質之中，「沒有任何思想能把握祂」，

**כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל**

**והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.**

因為祂超然高舉，超越理解的範疇；祂不在世界之中被把握，無論是在[那]充滿[一切世界]之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）的層面，還是在[那]環繞[它們]之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）的層面，都不是世上任何理智或理解所能把握的；唯有藉著內心的意願，藉著「人的內在與深沉的心」。

**10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו**

**דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעלי' [למעלה / למעלת] מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו**

**מבחי' חכמה עילאה.**

正如經上所寫：「我從深處向你呼求——ה'。」因為，心中渴望這一層面，正是由這番觀想所引發的：倘若人將心思放在祂身上，便會明白，沒有任何思想能掌握祂；祂高超而崇高，層層超越，無有終極，也無有界限，甚至超越上層智慧（חכמה，Chochmah）這一層面。

**אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' [יתברך] לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל**

**חיק אביה**

因此，他的靈魂便渴望、切慕在祂面前達到存在上的自我消融（ביטול，bittul），歸向祂——願祂受頌讚；脫離身體這座監牢及其鞘殼，並傾瀉到父親的懷抱中。

**משא"כ הגשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע [לפי ערך] השגתה וכן**

**לענין היראה:**

靈魂在下降、被包裹於身體之前，情形卻不是如此：它對根源的愛與依附，乃是按照[它所能領悟的]程度；敬畏也是如此。

## 11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי אא"ס [אור אין סוף]

ב"ה בהיכל קדשי קדשים כו' כמ"ש בתניא להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.

如今，在聖殿尚存之時，這種心之渴望的層面（**בחינה**，bechinah），是從至聖所殿堂中無限之光（**אור**，Or Ein Sof）的顯現引下來的，等等；正如《Tanya》（**תניא**）所解釋的，使人的意願（**רצון**，ratzon）自我消融而歸順祂的**רצון**，願祂受頌讚；又如經上所說：「因為你們要成為我喜愛之地。」

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתבונן על

ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כמו עובר רצונו

然而，在流亡時期，經上寫道：「你們要從那裡尋求 **הוי**（Havayah）——你們的 **אלקים**（Elokim），並且找到[祂]」，等等。特別是「從那裡」——也就是說，當你思量 **הי** 道路的反面，思量它如何與 **הי** 極其遙遠，例如有人違背祂的意願時；

ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.

並且[思量]豐盛與生命力（**חיות**，chayus）從何處流給他們，使他們從祂的意願而有生命與存在；因為正是祂的**רצון**賜予他們生命，正如經上所說：「你使他們眾人得以存活。」

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו שמבחי' ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך

נפילה להחיות העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אף שהם עוברי רצונו.

然而，關於此事，他們說：「祂具有何等長遠的忍耐（**ארך אפים**，erech apayim）」：因為從忍耐這一層面引出，並由較高的層級逐層流降，經過一種墜落，來賜予崇拜偶像的列國生命，儘管他們違背祂的意願。

## 12 וזהו אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה

מעלה מגדר עלמין

這就是[其推論]：若對違逆祂旨意的人尚且如此，那麼對奉行祂旨意的人，更何況呢？必將流注而下的，是遠遠超越諸世界界限的上層意願（**רצון**，ratzon）這一層面：

שלא בבחי' ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי' חכמה ומדות אלא בבחי' פנימית נקודת הלב שהיא

בחי' תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.

不是循著層級下降、層層相承的途徑，經由智慧（**חכמה**，Chochmah）與情感屬性（**מדות**，middos）這些層面，而是透過心的內在核心這一層面；這就是先於世界而存在的上層悔悟回歸（**תשובה**，teshuvah）。這就是[其意是]：「你要全心、全靈魂地尋求祂」：

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע"י בחי' רעותא דלבא זו למאוס בחי' עוה"ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

也就是說，使他的心從一個極端轉向另一個極端，並且「黑暗轉化為光明」；這是藉著這種心中渴望的層面而成就的：厭棄今世的生命與種種享樂，並引領自己的心與靈魂去緊緊依附於祂，願祂受頌讚。

### 13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

如今，這一切都可用上述商人的比喻來說明：他讓銀與金離開自己的掌管，成為「施散而反增益」的人。

כך הנשמה אע"פ [אף על פי] שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלויים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה עי"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

如此，靈魂雖然讓「銀與金」離開自己——也就是顯露的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）這一層面／範疇（בחינה，bechinah）——使之包裹並隱藏於身體和動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中，卻藉此在心之渴望的層面有所增益，如火焰般熾烈，正是從相反的一面而生。

### 14 וזהו וחם הוא אבי כנען בזקף גדול שחמימות רשפי אש ושלהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה

בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה וגו'.

這就是[「含（חם，Cham）是迦南（כנען，Canaan）之父」的意思]，並帶有大停頓符號（זקף גדול，zakef gadol）：因為火焰的熱（חמימות，chamimus），以及從相反一方升騰而上的火舌，正是形成迦南這一層面、使之從事交易的原因，如前所述；正如經上所寫：「她察覺自己的貨物良好」，等等。

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נק' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

但首先必須以較低層次的敬畏為先；這敬畏源自祂的王權（מלכות，Malchus），願祂受頌讚。這王權被稱為神聖的上層迦南；由此便能上升、來到並達至「迦南：他手中有詭詐的天平」這一層面，從而達到心之意願的層面，也就是心的內在層面，如前所述。

## 15 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים דגנבא

אפום מחתרתא רחמנא קריא ואעפ"כ [ואף על פי כן] עומד ברשעו ואינו שב מידיעתו

這就是「ה' (Havayah) 親近一切呼求祂的人，親近一切真誠呼求祂的人」的意思：也就是說，須出於他心中那一點的真實。因為我們看見，「賊人在地道口呼求慈悲者」，然而他仍執意作惡，並不從自己明知[所要做的事]上回頭。

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] בלבו וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.

我們也看見，甚至有人會在心中生起愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），但這種感受會消逝而去，譬如在祈禱之後，正如上文所述。

דהיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

這是因為它只在他的心智與理智中被把握，屬於環繞之光（מקיף，makif）的層面；但它並未進入內裏深處，使心真正受到感動，達到真實無妄，並出自心靈深處。

משא"כ כשיקראהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד ובל תמוט עולם ועד:

然而，當他們真誠地呼求祂，也就是從心靈深處呼求時，「真實之唇永遠堅立」，絕不動搖，直到永遠遠。

## 16 והנה כתיב הקל קול יעקב קדמאה חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.

現在經上寫道：「聲音是雅各（יעקב）的聲音」：第一個 [聲音（קל，kol）] 寫作缺少一個字母 ו (vav)，這是「不可聞之聲」的層面／範疇（בחינה，bechinah）；第二個「聲音（קול）」則寫足，帶有一個字母 ו，這是「可聞之聲」的層面／範疇，正如神聖的《Zohar》（זהר）所解釋。

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

這件事的解釋是：雅各的層面是 יו"ד עקב (yud-akev)，意即「字母 יו"ד 與腳跟」。也就是說，作為思想開端的 יו"ד——「來世是以 יו"ד 創造的」——被引下至腳跟與腳的層面，而這就是言語的層面。

ויעקב הוא מברית מן הקצה אל הקצה. מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל

而雅各是那根「從一端貫穿至另一端」的[橫樑]，是「從一切層級之首」而來的。在所有較高的層級中，也同樣有頭與腳的層面，

**כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא וכתוב והארץ הדום רגלי וכתוב ומקום רגלי אכבד ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.**

正如經上寫道：「祂的雙腳將在那日站立」，又寫道：「大地是我的腳凳」，還寫道：「我必尊榮我雙腳所在之處。」而雅各是在每一個世界中，依照各自的尺度所呈現的 **עקב יו"ד עקב** 層面。

## **17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני**

**כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה**

如今，可聞之聲這一層面／範疇（**בחינה**，bechinah），就是妥拉；它是引下的層面（**בחינה**），猶如聲音能連結並引出內心隱藏的意念，使之藉言語顯露出來。妥拉也是至高的智慧（**חכמה**，Chochmah），即「智慧，卻不是以可知的智慧」。

**שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי' גילוי ע"י התלבשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.**

因為，誡命（**מצות**，mitzvos）的理由並未充分顯明到足以使人理解其奧秘的所有深處與最細微的細節；妥拉則藉著披覆於物質事物之中而被引入顯現：例如《種子篇》（**זרעים**，Zeraim）、《節期篇》（**מועד**，Moed）等篇章。

## **18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד**

**עקב והוא עשי' [עשיה].**

這就是雅各（**יעקב**）的聲音與引下之層面，即「**יו"ד עקב**」（yud-akev [字母yud與「腳跟」]）：也就是從上層智慧（**חכמה**，Chochmah）的層面引下，直至腳跟；而腳跟就是行動界（**עשיה**，Asiyah）。

**אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא**

然而，為使一個人成為器皿與所在，讓上層的智慧在他研習妥拉時安住並顯露，他必須首先處於自我消融（**ביטול**，bittul）的層面，也就是心中意願的層面，

**והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשיך רוח להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.**

這就是未被聽見的聲音這一層面；因為「靈引來靈」，使 **ה'** 的光安住於他並在他身上顯露，使 **ה'** 的智慧在他內顯明，而他靈魂中的 **חכמה**、理解（**בינה**，Binah）與認知（**דעת**，Daas）都歸於祂而自我消融、並從屬於祂。這就是「靈與靈相契合」之意。

**19** וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתוב ואשים דברי בפיך. דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.

關於此，經上說：「我的 אלוהי 在我裡面」；又記著說：「我把我的話放在你口中」。「我的話」是字面意義，因為「ה'的話」就是猶太律法（הלכה，halachah）；正是它在他裡面顯露，也是它從他的喉嚨發聲。

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו. ואמרינן מאן מלכי רבנן. ומתניתא מלכתא.

因此，論到妥拉，經上說：「藉著我，君王治理」；我們也說：「誰是君王？賢者們。」又說：「《Mishnah》（משנה）是王后。」

כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל הנה דבר המלך הוא השלטון והוא בחי' מלך שגזור ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

因為他對 ה'的話、祂的意願和智慧全然自我消融，自身絲毫不佔有任何地位，所以「王的話就是權柄」；他處於君王的層次，能頒令說：若流便（ראובן）如此主張，等等，就應當如此；

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:

同樣，也裁定應當如此行、不應當如此行，等等。他並非處於僕役的層次；只有在履行誡命（מצות，mitzvos）時，才如同僕人，遵行君王的命令、執行祂的吩咐。

**20** וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.

這就是[「雅各（יעקב）定居在他父親寄居之地（מגורי，megurei）」的意思]。「定居」（וישב，vayeshev）表示從原本站立之處降低、下降。其意是，雅各的層面，也就是「יו"ד עקב」（yud-akev），被引下並降低，進入「他父親的 מגורי 之地」。

ומגורי יש בו ב' פי' הא' הוא לשון יראה והב' הוא לשון אוצר כמו מגורה מלאה פירות שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו כתיב.

而 מגורי 有兩種含義：第一，是表示敬畏；第二，是表示倉庫，如「裝滿農產品的穀倉（מגורה，megurah）」，它是一種用來存放[農產品]的器皿。這兩種含義彼此相通，因為經上寫道：「敬畏 ה'，就是祂的寶藏。」

## 21 וכן בדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אוצר של יראת שמים שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי'

בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו

同樣，我們的賢者，願其記憶蒙福，也說到「敬畏上天的庫藏」；這是上層敬畏、羞愧之敬畏，處於自我消融（ביטול，bittul）的層面：它是承接上層智慧（חכמה，Chochmah）的器皿，使上層智慧得以安住其中並在其中顯露。

ונקרא מגורי אביו כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך

עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.

這稱為「他父親的寄居之處（מגורי，megurei）」，因為雅各（יעקב）是「עקב—יוד」（yud—akev，即「יוד」與「עקב」）這一層面；他是從上層的 חכמה 發出光照並將之引下的層面，使[它]引下至一切層級的盡頭。上層的 חכמה 則稱為「他的父親」。

## 22 והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי'

חכמה עילאה כנ"ל.

如今，這乃屬於上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila' ah），也是在研習妥拉時靈與靈相契合；人在上乘智慧（חכמה，Chochmah）的層面上，對祂達到自我消融（ביטול，bittul），願祂受頌讚，如上所述。

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם

בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

然而，在下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata' ah）的層面，亦即成為器皿與居所，讓祂安居其中，處於世界得以存在的層面、祂的王權（מלכות，Malchus）的層面，使「הוי'（Havayah）是一」這一層面也在其中安住並顯現：

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי' [והשפלה] אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין

עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ והוכן

בחסד כסא.

這是藉著雅各（יעקב）之屬性的另一番安住與降卑而引下來的：將慈愛（חסד，Chesed）從一切層級之首引下，直至一切層級之末，進入下方之地，也就是迦南；迦南乃是祂的王權（מלכות）這一層面，願祂受頌讚。正如經上所說：「君王憑公正使大地穩固」，又說：「寶座藉慈愛得以建立。」

**שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד  
ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות  
כמ"ש בתניא:**

因為世界的存續是藉著慈愛，正如經上所說：「世界藉慈愛而建立」；也就是說，藉著一般地履行各項  
誡命（מצות，mitzvos），其根源是 חסד 這一層面；具體而言，則是施捨與慈善的誡命。因此它被單稱  
為「誡命」（מצוה，mitzvah），等等；因為它等同於一切 מצות，正如《Tanya》（תניא）所闡明的。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

## 關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

---

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/1/

---

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok